

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie (on) na Aaronie podczas służby, aby było słyszeć jego odgłos, gdy będzie wchodził do miejsca świętego przed oblicze JAHWE i gdy będzie wychodził, aby nie umarł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Płaszcz ten będzie Aaron nosił na sobie podczas służby, aby było słyszeć, kiedy wchodzi do miejsca świętego przed oblicze JAHWE i kiedy stamtąd wychodzi, aby nie umarł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Aaron będzie to miał na sobie podczas służby, aby słyszeć było jego dźwięk, gdy będzie wchodził do Miejsca Świętego przed JAHWE i gdy będzie wychodzić, żeby nie umarł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będzie to miał na sobie Aaron przy posługiwaniu, aby słyszany był dźwięk jego, gdy będzie wchodził do świątyni przed Pana, i gdy zaś wychodzić będzie, żeby nie umarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w tę szatę będzie się obłóczył Aaron w odprawowaniu służby, żeby słyszano dźwięk, kiedy wchodzi i wychodzi z świątyni przed obliczem Pańskim i nie umarł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będzie miał ją na sobie Aaron podczas pełnienia służby, aby słyszano dźwięk, gdy będzie wchodził do Miejsca Świętego przed oblicze Pana i gdy będzie wychodził - ażeby nie umarł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron będzie to miał na sobie podczas pełnienia służby, aby słyszeć było dźwięk wokół niego, gdy będzie wchodził do miejsca świętego przed Pana i gdy będzie wychodził, aby nie umarł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaron będzie to miał na sobie podczas służby i będzie go słyszeć wchodzącego do Miejsca Świętego przed JAHWE i wychodzącego, aby nie umarł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron ma go wkładać podczas sprawowania kultu. Dźwięk dzwoneczków rozlegnie się, gdy będzie wchodził do miejsca świętego przed JAHWE i gdy będzie je opuszczał. W ten sposób uniknie śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaron będzie wkładał meil przy pełnieniu służby. Jego dźwięk będzie się rozlegał, gdy [Aaron] będzie wchodził przed oblicze Jahwe do miejsca Świętego, i gdy będzie wychodził stamtąd, a nie umrze.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będzie na Aharonie, aby służył [w Miejscu Obecności] i będzie słyszany jego dźwięk, gdy [Aharon] będzie wchodził do świętego [miejsca] przed Boga i gdy będzie wychodził, żeby nie umarł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що коли Аарон служить, почується його звук, коли входить до святого перед Господа і коли виходить, щоб не помер.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To będzie miał na sobie Ahron podczas służby, by był słyszany dźwięk od niego, kiedy będzie wchodził do świętych miejsc, przed oblicze WIEKUISTEGO i kiedy będzie wychodził; by nie umarł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie na Aaronie, by mógł on pełnić służbę, i będzie słyszeć od niego dźwięk, gdy będzie wchodził do sanktuarium przed JAHWE i gdy będzie wychodził – żeby nie umarł.